

SVAKODNEVNI KINESKI JEZIK



每日汉语

克罗地亚语 01



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

H195.4

中国国际广播出版社

SVAKO DNEVNÍK JENK JEDIK

每日汉语

江苏工业学院图书馆藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·克罗地亚语/《每日汉语》编写组编著. —北京:

中国国际广播出版社, 2010.3

ISBN 978-7-5078-3097-2

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第182076号

出 版 人	马连弟
监 制	李晓琤
统 筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	蒋巧云 曲慧斌
责任编辑	徐丽丽
特邀编辑	刘 琦 尹 牧 于 希 武维纳 赵 波
责任校对	徐秀英
特邀校对	Albertina Jozić 王 牧

每日汉语·克罗地亚语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行

北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷 (北京) 有限公司印刷

700×1000 1/32开本 26.5印张 400千字

2010年3月北京第一版 2010年3月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3097-2/G·340 定价: 150.00元 (全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

《每日汉语》编辑委员会

主 编：王庚年 许 琳

副 主 编：尹 力 马箭飞

执行主编：李 萍 王刚建 杨 磊 何劲草
安晓宇 于 宽 林少文 高世军

编 委：孙文正 杨滨源 李培春 童拉格
张雯雯 关 锐 牛道斌 孙景立

编 务：莫志伟 刘根芹 刘双燕 王瑞芬



目录 / Sadržaj

Lekcija 1 Pozdrav

第一课 问候.....	1
-------------	---

Lekcija 2 Kako izraziti zahvalnost i isprike

第二课 感谢与道歉.....	10
----------------	----

Lekcija 3 Sretan rođendan

第三课 祝你生日快乐.....	18
-----------------	----

Lekcija 4 Rastajanje

第四课 告别.....	29
-------------	----

Lekcija 5 Traženje pomoći

第五课 求助.....	40
-------------	----

Lekcija 6 Sastanak

第六课 约会.....	51
-------------	----

Lekcija 7 Telefoniranje

第七课 打电话.....	62
--------------	----



目录 / Sadržaj

Lekcija 8 Razgovor o drugima

第八课 谈论他人 72

Lekcija 9 Kako izraziti raspoloženje

第九课 谈论心情 84

Lekcija 10 O poslu

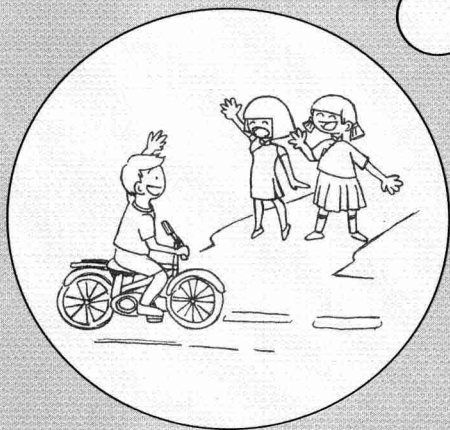
第十课 谈工作 93

Lekcija 11 Hobi

第十一课 谈爱好 104

Lekcija 1 Pozdrav

第一课 问候



L: Poštovani slušatelji, dobar Vam dan i dobro došli na valove CRI. Od danas ćemo emitirati rubriku "Svakodnevni kineski jezik". Ja sam Liu Qi.

A: Dobar dan, ja sam Albertina. U Kini živim već dvije godine, ali na žalost, moje znanje kineskog jezika to ne pokazuje. Nadam se da ćemo, dragi slušatelji, zajedno početi učiti kineski jezik.

L: Samo da objasnim, mi ćemo se u ovoj emisiji potruditi da Vas naučimo osnoVama kineskog jezika...što ti misliš, što treba prvo naučiti?

A: Pa da se pozdravimo, naravno.

L: Dobro. Evo, danas ćemo učiti kako se sa nekim pozdraviti.



Ključne riječi 今日关键

Nǐ hǎo.

你好。(Dobar dan!)

Nǐ jiào shén me míng zì?

你叫什么名字?(Kako se zoveš?)

Zhè shì wǒ de míng piàn.

这是我的名片。(Ovo je moja posjetnica.)

Hǎo jiǔ bú jiàn.

好久不见。(Dugo se nismo vidjeli.)

L: To bi bio sadržaj naše današnje lekcije. Postoji puno načina da pozdravimo nekoga, ali najčešće koristimo 你好.

A: 你好。

L: 你 znači “ti”, a 好 znači “dobro”. Ovim pozdravom možeš pozdraviti bilo koga i bilo kada.

A: Znači sa 你好 mogu se obratiti i prijatelju. I nekom nepoznatom.

L: Naravno, znaš li kako se odgovara na 你好?

A: Hm, čekaj da razmislim...da li je isti odgovor kao i na “dobar dan”? Netko meni kaže “dobar dan”, pa i ja odgovorim sa “dobar dan”.

L: Upravo tako. Samo ponoviš ono što je rečeno. 你好, ponovi za mnom. 你好. Dobro, 你好.

A: 你好。

L: E, kada smo to naučili, poslušajmo današnji dijalog.

Dijalog 1 对话一

A: 你好。(Dobar dan!)

B: 你好。(Dobar dan!)

A: 您好。(Dobar dan!)

B: 您好。(Dobar dan!)

A: Pozdravim nekoga i želim znati kako se zove. Kako se

to kaže na kineskom?

L: Kaže se 你叫什么名字?

A: 你叫什么名字?

L: 你, rekli smo maloprije, znači "ti".

A: 你。

L: 叫 znači "zvati".

A: 叫。

L: 什么 znači "što" ili "kako".

A: 什么。

L: 你叫什么名字?

A: 你叫什么名字?

L: Ti vježbaj, a mi ćemo slušati sljedeći dijalog.

Dijalog 2 对话二

A: 你叫什么名字? (Kako se zoveš?)

B: 我叫王龙。(Zovem se Wang Long.)

A: 你叫什么名字? (Kako se zoveš?)

B: 刘陆。(Liu Lu.)

L: Jesi li primijetila razliku između ove dvije rečenice?

A: Čini mi se da jesam, može se reći 我叫, ili se odmah izgovori ime.

L: Bravo. Pokušajmo uvježbati ovaj dijalog.

A: 你叫什么名字?

L: U Kini je običaj da se prigodom upoznavanja razmjene podsjetnice. Tada se kaže: 这是我的名片.

A: 这是我的名片, 名片 je posjetnica, je li tako?

L: Točno, 名片 znači “posjetnica”.

A: 名片。

L: 这 znači “ovo”.

A: 这。

L: 是 je glagol “biti”.

A: 是。

L: 我的 je posvojni pridjev “moj”.

A: 我的。

L: 这是我的, “Ovo je moja”.

A: 这是我的。

L: 名片, “posjetnica”.

A: 名片。

L: 这是我的名片。

A: 这是我的名片。

L: Dobro, sada je na redu treći dijalog.

Dijalog 3 对话三

A: 这是我的名片。(Ovo je moja posjetnica.)

B: 谢谢。(Hvala.)

A: 好久不见。你好吗? (Dugo se nismo vidjeli. Kako si ti?)

B: 挺好的。谢谢。(Dobro. Hvala.)

L: Je li bilo teško? Hajdemo ponoviti: 这是我的名片。

A: 这是我的名片。

L: 名片。

A: 名片。To znam, ali što su oni razgovarali nakon toga?

L: Evo, reći ću ti. Kada se dugo ne vidiš nekim prijateljem, što mu kažeš?

A: Kažem da se dugo nismo vidjeli.

L: E, tako se kaže i na kineskom 好久不见。

A: 好久不见。

L: Polako, objasniti ću ti riječ po riječ: 好久 znači “dugo vremena”.

A: 好久。

L: 不 je negacija.

A: 不。

L: 见 je glagol, znači “vidjeti”.

A: 见。

L: “Dugo se nismo vidjeli”. 好久不见。

A: 好久不见。Dozvoli, molim te, da ponovo čujemo treći dijalog.

Dijalog 3 对话三

A: 这是我的名片。(Ovo je moja podsjetnica.)

B: 谢谢。(Hvala.)

A: 好久不见。你还好吗? (Dugo se nismo vidjeli. Kako si

ti?)

B: 挺好的。谢谢。(Dobro. Hvala.)

L: Da ne bi bilo previše za početak, zaustavit ćemo se ovdje. Mislim da je najbolje da sad ukratko ponovimo ono što smo naučili u današnjoj lekciji. Prvo smo naučili 你好.

A: 你好。

L: “Kako se zoveš?”你叫什么名字?

A: 你叫什么名字?

L: Onda smo naučili rečenicu koju izgovaramo kada razmjenjujemo posjetnice: 这是我的名片。“Ovo je moja posjetnica.”

A: 这是我的名片。

L: “Dugo se nismo vidjeli”, 好久不见。

A: 好久不见。

L: Sada možemo još jednom poslušati sva tri dijaloga.



Svi dijalozi 完整对话

Dijalog 1 对话一

A: 你好。(Dobar dan!)

B: 你好。(Dobar dan!)

A: 您好。(Dobar dan!)

B: 您好。(Dobar dan!)

Dijalog 2 对话二

A: 你叫什么名字? (Kako se zoveš?)

B: 我叫王龙。 (Zovem se Wang Long.)

A: 你叫什么名字? (Kako se zoveš?)

B: 刘陆。 (Liu Lu.)

Dijalog 3 对话三

A: 这是我的名片。 (Ovo je moja posjetnica.)

B: 谢谢。 (Hvala.)

A: 好久不见。你好吗? (Dugo se nismo vidjeli. Kako si ti?)

B: 挺好的。谢谢。 (Dobro. Hvala.)

L: U svakoj narednoj emisiji, nakon sata kineskog jezika, ostavit ćemo malo vremena za upoznavanje kineske kulture.



Kutak za kulturu

Možda ste primijetili da se ponekad prigodom pozdravljanja kaže 你好, a ponekad 您好. Razlika između ova dva pozdrava je u sljedećem: sa 你好 pozdravljamo bliske ljude ili one koji su nam generacijski

bliski, a 您好 kažemo onima koje persiramo. U stvari, 你 znači “ti”, a 您 “Vi”.

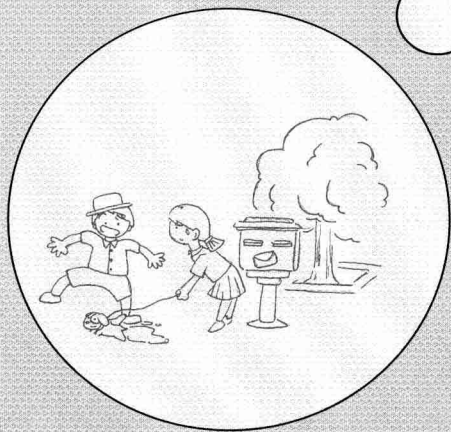
A: Hvala Vam, profesore Lu. Vrlo je korisno znati kako treba koga pozdraviti.

L: Tako je. Prije završetka današnje emisije, ja ću Vama, dragi slušatelji, postaviti jedno pitanje. Kako se na kineskom kaže “dugo se nismo vidjeli”?

A: Ako znate odgovor, pošaljite ga na adresu: cro@cri.com.cn. Ako želite još jednom čuti našu emisiju, posjetite našu web-stranicu croatian.cri.cn i potražite rubriku “Svakodnevni kineski jezik”. Srdačan pozdrav iz Pekinga!

Lekcija 2 Kako izraziti zahvalnost i isprike

第二课 感谢与道歉



L: Dragi slušatelji, evo nas ponovno zajedno u rubrici “Svakodnevni kineski jezik”. Ja sam Liu Qi.

A: Dobar dan, ja sam Albertina.

L: Na prvom smo satu naučili kako se pozdravlja na kineskom jeziku, a sada ćemo ponoviti taj dio.

A: Dobra ideja! Možemo li najprije čuti dijalog iz prve lekcije?

L: Može.



Svi dijalozi 完整对话

Dijalog 1 对话一

A: 你好! (Dobar dan!)

B: 你好! (Dobar dan!)

A: 您好! (Dobar dan!)

B: 您好! (Dobar dan!)

Dijalog 2 对话二

A: 你叫什么名字? (Kako se zoveš?)

B: 我叫王龙。(Zovem se Wang Long.)

A: 你叫什么名字? (Kako se zoveš?)

B: 我叫刘陆。(Liu Lu.)

Dijalog 3 对话三

A: 这是我的名片。(To je moja posjetnica.)